

ENGLISH-SPANISH
GLOSSARY OF
SPECIAL EDUCATION
TERMINOLOGY



Provided by: The Van Buren Intermediate School District

VIBSD.org **Van Buren Intermediate School District**

© 2004

Registration Pending

Written by Laura Bevere Willbur & Socorro Gálvez Landeros
Edited by Socorro Gálvez Landeros

All Rights Reserved

The instructional material contained within this manual is provided for the public domain. The Van Buren Intermediate School District (VBISD) encourages the reproduction of this glossary for use within your school and school district, however, it is expressly forbidden by the VBISD to alter the content of these pages in any way.



Van Buren Intermediate School District

ENGLISH-SPANISH GLOSSARY OF SPECIAL EDUCATION TERMINOLGOY

This compilation of English – Spanish Special Education Terminology is designed to assist:

- native speakers of Spanish who are interpreting for all of those involved with non-English speaking students of Special Education, and their parents.
- Special Education professionals with little or extensive knowledge of Spanish.
- current students of the Spanish language, wishing to expand their vocabulary in the field of Special Education.

Words, phrases and acronyms are arranged alphabetically in English, with occasional complete sentences, clarifying meaning and illustrating syntax. The gender of each noun is indicated after the Spanish word, with either an (f.) for a feminine noun, or an (m.) for a masculine noun. Adjectives will show both the feminine and masculine form (if applicable). As Spanish tends to vary from country to country, an attempt has been made to offer the most predominant translation. Occasionally, more than one translation is offered.

A

ability	-	habilidad (f.)
abnormality	-	anormalidad (f.)
above average	-	por arriba del promedio
absences	-	ausencias (f.)
abstract reasoning	-	razonamiento abstracto (m.)
abuse	-	abuso (m.)
abuse, to	-	abusar
accelerated	-	avanzado/a
accident	-	accidente (m.)

accommodation	-	arreglos (m.)
accuracy	-	exactitud (f.)
achievement	-	logro (m.)
acquisition	-	aprendizaje (m.); adquisición (f.)
active learning	-	aprendizaje activo (m.)
acute	-	agudo/a
adaptive behavior	-	conducta adaptativa (f.)
adaptive skills	-	habilidades de adaptación (f.)
adjustment	-	ajuste (m.)

The first few months of school will be a big adjustment.

En los primeros meses de escuela habrá un gran ajuste.

administrator	-	administrador/a
adolescence	-	adolescencia (f.)
adopt, to	-	adoptar
adoption	-	adopción (f.)
Adult Education	-	educación para adultos (f.)
advanced	-	avanzado/a
advisory opinion	-	opinión consultiva(f.)
advocate	-	persona que aboga; asesor legal
affective behavior	-	conducta afectiva (f.)
afraid	-	asustado/a
age norm	-	norma de edad (f.)
agency	-	agencia (f.)
agility	-	agilidad (f.)
agreement	-	acuerdo (m.)
aides	-	ayudantes (m./f.)

We will have two aides in the classroom with your son.

Tendremos dos ayudantes en el salón de clase con su hijo.

alert	-	alerta (f.)
Americans with Disabilities	-	Acta de los Norteamericanos
Act (ADA)	-	con Discapacidades (f.)
analysis	-	análisis (m.)
angry	-	enojado/a
annual goal (AG)	-	meta anual (f.)
annual review	-	revisión anual (f.)
anxiety	-	ansiedad (f.)
appointment	-	cita (f.)

Please call the school if you are unable to keep your appointment.

Favor de llamar la escuela si usted no puede ir su cita.

approach	-	acercamiento (m.)
approach, to	-	acercarse; aproximarse
appropriate	-	apropiado/a
aptitude	-	aptitud (f.)
articulation	-	articulación (f.)
assessment	-	evaluación (f.)
assistant	-	asistente; ayudante (m./f.)
asthma	-	asma (f.)
asthma attack	-	ataque de asma (m.)
asthmatic	-	asmático/a
attendance	-	asistencia (f.)
Attention Deficit Disorder (ADD)	-	Desorden por Déficit de Atención (m.) (DDA) (m.)
Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD)	-	Desorden por Déficit de Atención con Hiperactividad (DFAH) (m.)

*The Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD) is common among children.
El Desorden por Déficit de Atención con Hiperactividad es común entre los niños.*

atrophy	-	atrofia (f.)
attitude	-	actitud (f.)
audible	-	audible (m./f.)
audiologist	-	audiólogo/a
auditory handicap	-	discapacidad auditiva (f.)
auditory skills	-	habilidades auditivas (f.)
autism	-	autismo (m.)

A child with autism is eligible for special education and related services.

Un niño con autismo es elegible para educación especial y servicios relacionados.

Autistic Disorder	-	Trastorno Autista (m.)
Autistic Impairment	-	Trastorno Autista (m.)
Autistic Syndrom	-	Síndrome Autista (m.)
Autism Spectrum	-	Espectro Autista (m.)
average	-	promedio (m.)

B

balance	-	equilibrio (m.)
behavior	-	comportamiento (m.); conducta (f.)
behavior changing therapy	-	terapia de modificación de conducta (f.)
behavior support plan	-	plan de apoyo conductual (m.)
behavioral intervention plan (BIP)	-	plan de intervención conductual (m.)
behavioral skills	-	habilidades conductuales (f.)
below average	-	por abajo del promedio

At the moment, her speaking skills are below average.

En este momento, sus habilidades para hablar están por abajo del promedio.

benefits	-	beneficios (m.)
bib	-	babero (m.)
birth certificate	-	acta de nacimiento (m.)
birth date	-	fecha de nacimiento (f.)
birth defect	-	defecto de nacimiento (m.)
bite	-	mordisco (m.)
bite, to	-	morder
bleed, to	-	sangrar
blind	-	ciego/a
Board of Education	-	Mesa Directiva (f.)
body	-	cuerpo (m.)
bone	-	hueso (m.)
borderline	-	límitrofe (m.)/ fronterizo (m.)
brace	-	aparato ortopédico (m.)

Can you please tell me why your son doesn't have his brace today?

¿Me puede decir por qué su hijo no lleva su aparato ortopédico hoy?

Braille	-	Braille (m.)
brain	-	cerebro (m.)
breathing	-	respiración (f.)
bruise	-	morete (m.)
burn	-	quemadura (f.)

C

capable	-	capaz; capacitado/a
capacity	-	capacidad (f.)
caretaker	-	cuidador/a
Cerebral Palsy	-	parálisis cerebral (f.)
check list	-	lista de verificación (f.)
children	-	niños/as
chronic	-	crónico/a
chronological age	-	edad cronológica (f.)
classroom	-	salón de clase (m.)
clinic	-	clínica (f.)
clinical assessment	-	valoración clínica (f.)

The first thing we will do is a clinical assessment of your child.
La primera cosa que haremos es una valoración clínica de su hijo.

clothing	-	ropa (f.); vestimenta (f.)
cognitive	-	cognitivo/a
cognitive development	-	desarrollo cognitivo (m.)
cognitive impairment	-	trastorno cognitivo (m.)
cognitive skills	-	habilidades cognitivas (f.)
command	-	mandato (m.)
comment	-	comentario (m.)
communication	-	comunicación (f.)
communication disorder	-	trastorno de la comunicación (m.)
communication skills	-	habilidades de comunicación (f.)

Her communication skills have been improving.
Sus habilidades de comunicación han estado mejorando.

communicative	-	comunicativo/a
Community Mental Health (CMH)	-	Comunidad para la Enfermedad Mental
competence	-	competencia (f.)
complaint	-	queja (f.)

A complaint must be signed.
Una queja debe presentarse por escrito.

complex	-	complejo/a
compliance	-	conformidad (f.)

comprehension - comprensión (f.)
 computer - computadora (f.)
 concerns - preocupaciones (f.)

*Do you have concerns at the moment about your child's progress?
 ¿En este momento, tiene usted preocupaciones en cuanto al progreso de su hijo?*

conduct - conducta (f.)
 Conduct Disorder (CD) - Desorden de la Conducta (m.)
 conductive hearing loss - pérdida de la capacidad auditiva conductive
 conference - conferencia (f.)
 confidential - confidencial
 conflict - conflicto (m.)
 congenital - congénito (m.)
 consent - consentimiento (m.)

*Your consent is being sought for a reevaluation of your child.
 Su consentimiento está siendo solicitado para llevar a cabo una reevaluación de su hijo.*

consequence - consecuencia (f.)
 consultant - asesor/a; consultor/a
 constipation - estreñimiento (m.)
 contagious - contagioso/a
 convulsions - convulsiones (f.)
 cooperative - dispuesto/a
 coordination - coordinación (f.)
 counselor - consejero/a

*You may want to contact the school counselor to discuss your concerns.
 Tal vez usted quiera ponerse en contacto con el consejero de la escuela para hablar de sus preocupaciones.*

county - condado (m.)
 court - corte (f.)
 crawl, to - gatear
 criteria - criterios (m.)
 critical - crítico/a
 critical thinking - pensamiento crítico (m.)
 crutch - muleta (f.)
 Culturally Appropriate Services - Servicios Culturalmente Apropriados
 current performance - desempeño actual (m.)
 curriculum - currículo (m.)

A curriculum will be developed for your child

Se desarrollará un currículo para su hijo.

cut - cortada (f.)
cystic fibrosis - fibrosis quística (f.)

D

Daily Living Skill (DLS) - Habilidades para la Vida Diaria
data - datos (m.)
date - fecha (f.)
date of the meeting - fecha de la reunión (f.)
date of the referral - fecha de referencia (f.)

Written notice of referral shall be sent to the parents no later than 5 days after the date of the referral.

Se le deberá de enviar a los padres un aviso por escrito a más tardar en 5 días escolares después de la fecha de referencia.

deaf - sordo/a
deafness - sordera (f.)
deaf-blindness - sordera-ceguera (m./f.)
death - muerte (f.)
deficiency - deficiencia (f.)
deficient - deficiente (m.)
delay - retraso (m.)/retardo (m.)
deliberate - intencional
dementia - demencia (f.)
Department of Education (DOE) - Departamento de Educación (m.)
Department of Mental Health (DMH) - Departamento de Salud Mental
Department of Social Services - Departamento de Servicios Sociales (m.)
depresión - depresión (f.)
designee - designado/a
determination - determinación (f.)
development - desarrollo (m.)

You have the right to participate in the development of the IEP.

Usted tiene el derecho a participar en el desarrollo del IEP.

developmental delay	-	retraso en el desarrollo (m.)
developmental disability	-	discapacidad del desarrollo (f.)
developmental skills	-	habilidades del desarrollo (f.)
diabetes	-	diabetes (f.)
diagnostic	-	diagnóstico
dialogue	-	diálogo (m.)
diaper	-	pañal (m.)
Director of Special Education	-	director/a de educación especial

You may refer your child for an evaluation by submitting a request to the Director of Special Education in your local school district.

Usted puede llevar a su hijo para una evaluación, enviando una solicitud al Director de educación especial en el distrito escolar de su localidad.

disability	-	discapacidad (f.)
disadvantage	-	desventaja (f.)
discipline	-	disciplina (f.)
disciplinary procedures	-	procedimientos disciplinarios (m.)
discrimination	-	discriminación (f.)
disease	-	enfermedad (f.)
disfunction	-	disfunción (f.)
disorder	-	trastorno (m.)
dispute	-	disputa (f.)

Mediation is a way to settle disputes when you and the school district cannot agree.

La mediación es una manera de resolver las disputas cuando usted y el distrito escolar no puedan ponerse de acuerdo.

distortion	-	distorsión (f.)
distracted	-	distraído/a
District Board of Education	-	Mesa Directiva del distrito (f.)
District Representative	-	Representante del distrito (m./f.)
District-wide Assessment	-	evaluación del distrito (f.)
doctor	-	médico (m./f.)
document number	-	folio (m.)
dominant language	-	idioma dominante (m.) lenguaje dominante (m.)
dosage	-	dosis (f.)
Down's Syndrome	-	Síndrome de Down (m.)
drowsy	-	aletargado/a
drugs	-	drogas (f.)
due process	-	proceso debido a (m.)

due process hearing - audiencia del debido proceso legal (f.)
The school district may request a due process hearing.
El distrito escolar puede solicitar una audiencia del debido proceso legal.

due process rights - derechos del debido proceso (m.)
 dyslexia - dislexia (f.)

E

ear - oído (m.)
 ear aches - dolor de oído (m.)
 eardrum - tímpano (m.)
 Early Childhood Education - Educación en la primera infancia (f.)
 Early childhood developmental - Retardo en el desarrollo de la primera
 Early On Intervention - Intervención Temprana (f.)
 early intervention - intervención temprana (f.)
 education records - archivos de educación (m.)
School district employees may access your child's education records when they need to perform their job responsibilities.
Los empleados de distrito escolar pueden tener acceso a los archivos de la educación de su hijo para desempeñar las responsabilidades de su trabajo.

educational - educativo/a
 educational assessment - evaluación educativa (f.)
 educational assistance - asistente educativo (m.)
 educational records - documentación educativa (f.)
 educational setting - ambiente educativo (m.)
 efforts - esfuerzos (m.)
 eligible - elegible (m./f.); elegido/a

Do you agree that your child is not eligible for Special Education?
¿Está usted de acuerdo de que su hijo no sea elegido para recibir educación especial?

eligibility - elegibilidad (f.)
 emergency - emergencia (f.)
 emotional - emocional, lo (m.)
 emotional adjustment - ajuste emocional (m.)
 emotional development - desarrollo emocional (m.)
 emotional disturbance - disturbio emocional (m.)
 Emotional Impairment (EI) - Incompatibilidad Emocional (f.)
 emotional instability - inestabilidad emocional (f.)

emotional stability	-	estabilidad emocional (f.)
encourage, to	-	animar (m.)
energy	-	energía (f.)
enroll	-	matricular (f.)
ESL	-	Inglés como Segunda Lengua (m.)
enunciation	-	enunciación (f.)
environment	-	ambiente (m.)
epilepsy	-	epilepsia (f.)
equipment	-	equipamiento (m.)
ethnic	-	étnico/a
ethnic group	-	grupo étnico (m.)
evaluation	-	evaluación (f.)

An evaluation will be conducted to determine if your child is eligible to receive special education services.

Se llevará a cabo una evaluación para determinar si su hijo es elegible para recibir los servicios de educación especial.

evaluation date	-	fecha de evaluación (f.)
evaluation procedures	-	procedimientos de evaluación (m.)
Examiner	-	examinador/a
excited	-	emocionado/a
excuse	-	excusa (f.)
expedited hearing	-	dar curso al proceso legal (f.)
expressive	-	expresivo/a
extended evaluation	-	evaluación extensa (f.)
extended school year (ESY)	-	año escolar extendido(m.); prolongado (m.)
extended school year services	-	servicios del año escolar extendido (m.)
eye contact	-	contacto visual (m.)
eye doctor	-	oculista (m./f.); médico oftalmólogo (m./f.)
eye fixation	-	mirada fija (f.)
eye/hand coordination	-	coordinación manual/visual (f.) /coordinación ojo-mano (f.)

F

face	-	cara (f.)
facial expression	-	expresión facial (f.)
facial paralysis	-	parálisis facial (f.)
failure	-	fracaso (m.)

fair	-	justo (m.)
Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA)	-	Acta de Privacidad y Derechos Educativos de la Familia
Family Independence Agency (FIA)	-	Agencia Independiente para la Familia
family history	-	historia familiar (f.)
fasten, to	-	abrochar
feature	-	rasgo (m)
federal Law	-	ley federal (f.)
feed, to	-	alimentar ; dar de comer
feeding	-	alimentación (f.)
fetus	-	feto (m.)
fever	-	calentura (f.)/fiebre (f.)
field of vision	-	campo visual (m.)
file a complaint, to	-	presentar una queja
fine motor	-	motora fina (f.)
finger-spelling	-	deletreo dactilar (m.)
fire	-	fuego (m.)
first aid	-	primeros auxilios (m.)
fixation	-	fijación (f.)
flexibility	-	flexibilidad (f.)
fluency	-	fluidez (f.)
fluid	-	fluido (m.)
focus, to	-	enfocar (f.)
<i>He needs <u>to focus</u> on his goals</i>		
<i>Necesita <u>enfocar</u> en sus metas.</i>		
follow, to	-	seguir
follow directions	-	seguir instrucciones
follow simple directions	-	seguir instrucciones sencillas
food	-	comida (f.)
formal complaint	-	queja formal por escrito (f.)
foster child	-	niño/a temporalmente adoptado
foster home	-	casa adoptiva temporal (f.)
frightened	-	temeroso/a
Free Appropriate Public Education (FAPE)	-	Educación Pública Apropiaada y Gratuita
Free and Reduced School Lunch Program	-	Programa de almuerzo gratis o de bajo precio
functional academic skills	-	destrezas académicas funcionales (f.)

functional disorder	-	trastorno funcional (m.)
functional reading skills	-	destrezas funcionales de lectura (f.)

G

gender	-	género (m.)
gene	-	gen (m.)
general currículo	-	currículo general (m.)
general education	-	educación general (f.)
genetic	-	genético/a
German measles	-	rubéola (f.)
gesture	-	gesto (m.)
gifted	-	superdotado/a
glasses	-	lentes (m.); anteojos (m.)
glaucoma	-	glaucoma (m.)
goals	-	metas (f.)
government	-	gobierno (m.)
grab, to	-	agarrar
grade (in school)	-	grado (m.)
grade point average	-	promedio (m.)
grammar	-	gramática (f.)
growth	-	crecimiento (m.)
guardian	-	tutor/a legal; encargado/a
<i>Are you her guardian?</i>		
<i>¿Es usted su <u>tutor legal</u>?</i>		

guide dog	-	perro lazarillo (m.)
guideline	-	directriz (f.)

H

handbook	-	manual (m.)
handicap	-	discapacidad (f.); desventaja (f.)
hard of hearing	-	dificultad auditiva (f.)
harm	-	daño (m.)
headaches	-	dolores de cabeza (m.)
heal, to	-	sanar (m.)
healthy	-	sano/a
help	-	ayuda (f.)

- health assessment - evaluación de la salud (f.)
- health care - cuidado de la salud (m.)
- hearing (the sense) - audición (f.)
- hearing (court) - audiencia (f.)/proceso legal(m.)

You may request a hearing concerning your child.

Usted puede solicitar un proceso legal con respecto a su hijo.

- hearing aid - auxiliar auditivo(m.); audífono (m.)
- hearing impairment - deficiencia auditiva (f); impedimento auditivo (m.)
- hearing loss - pérdida auditiva (f.)
- hearing test - prueba de audición (f.)
- heart - corazón (m.)
- hoarseness - ronquera (f.)
- home assessment - evaluación del hogar (f.)
- Homebound and Hospitalized - Confinado al Hogar y Hospitalizado (m.)
- hospital - hospital (m.)
- hunger - hambre
- hungry - hambriento (m.)
- hyperactive - hiperactivo/a
- hyperactivity - hiperactividad (f.)
- hyperventilation - hiperventilación (f.)

I

- identify, to - identificar
- Independent Educational Evaluation (IEE) - Evaluación Educativa Independiente (f.) (EEI) (f.)
- Individual Educational Program (IEP) - Programa de Educación Individualizado (PEI) (m.)

Do you understand the contents of this IEP?

¿Comprende usted el contenido del Programa de Educación Individualizado?

- IEP, full - PEI completo (m.)
- IEP, partial - PEI parcial (m.)
- IEP Initial - PEI inicial (m.)
- IEP Meeting - reunión de PEI (f.)
- IEP Review Meeting - reunión de revisión del PEI (f.)

IEP Team	-	equipo de PEI (m.)
idea	-	idea (f.)
illness	-	enfermedad (f.)
impaired (ability)	-	disminución (f.); mermar(f.)
impaired (autistic)	-	trastorno (m.)
impaired (cognitive)	-	deficiencia (f.)
impaired (emotional)	-	incompatible (f.); disturbio (m.)
impaired (health)	-	impedimento (m.); afectar (f.)
impaired (hearing)	-	pérdida (m.); daño (m.); impedimento(m.)
impaired (mental)	-	discapacidad (f.); retardo (m.)
impaired (other)	-	discapacidad (f.)
impaired (speech)	-	trastorno (m.)
impaired (physical)	-	discapacidad (f.)
impaired (visually)	-	disminución (f.); discapacidad (f.)
impatient	-	impaciente
implementation	-	implementación (f.)
implementation date	-	fecha de la implementación (f.)

All programs and services begin on the implementation date unless otherwise noted in this IEP.

Todos los programas y servicios empiezan en la fecha de su implementación a menos que se indique otra cosa en este PEI.

implications	-	implicaciones (f.)
improvement	-	mejoramiento (m.)
impulse	-	impulso (m.)
impulsivity	-	impulsividad (f.)
inattention	-	falta de atención (f.)
inattentive	-	distraído/a
incontinence	-	incontinencia (f.)
increase	-	aumento (m.)
increase, to	-	aumentar
independent	-	independiente
independent living	-	vida independiente (f.)
Independent Educational Evaluations (IEE)	-	Evaluación Educativa Independiente EEI
independently	-	independientemente
individual attention	-	atención individual (f.)
Individualized Education Program (IEP)	-	Programa de Educativo Individualizado (PEI)

Individuals with Disabilities Education Act	-	Acta de Educación para Individuos con Discapacidades
ineligible	-	inelegible (m./f.)
inflection	-	inflexión (f.)
informed consent	-	hecho de su conocimiento (m.)
initial evaluation	-	evaluación inicial (f.)
<i>Your child is referred for an <u>initial evaluation</u></i>		
<i>Su hijo es remitido para una <u>evaluación inicial</u>.</i>		

initiation date	-	fecha de comienzo (f.)
injury	-	herida (f.)
institution	-	institución (f.)
instruction	-	instrucción (f.)
instructional modification	-	modificación de la enseñanza (f.)
instrument	-	instrumento (m.)
insufficient progress	-	progreso insuficiente (m.)
intellectual ability	-	habilidad intelectual (f.)
intellectual handicap	-	discapacidad intelectual (f.)
intelligence	-	inteligencia (f.)
Intelligence Quotient (IQ)	-	Coeficiente Intelectual (CI) (m.)
intelligence test	-	prueba de inteligencia (f.)
intelligible	-	inteligible, lo
intensive therapy	-	terapia intensiva (f.)
interaction	-	interacción (f.)
interim IEP	-	PEI provisional
interpretation	-	interpretación (f.)
interpreter	-	intérprete (m./f.)
interruption	-	interrupción (f.)
intervention	-	intervención (f.)
interview	-	entrevista (f.)
intonation	-	entonación (f.)
introduction	-	introducción (f.)
involve	-	involucrar (f.)
isolation	-	aislamiento (m.)
issues	-	asuntos (m.)

J

judgement	-	juicio (m.)
jurisdiction	-	jurisdicción (f.)

K

key (on a keyboard)	-	tecla (f.)
keyboard	-	teclado (m.)
knob	-	botón (m.); interruptor (m.)
knowledge	-	conocimiento (m.)

L

label	-	etiqueta (f.)
lag	-	rezago (m.)
language	-	lenguaje (m.)
language delay	-	retardo de lenguaje (m.)
language development	-	desarrollo de lenguaje (m.)
language disorder	-	trastorno de lenguaje (m.)
language loss	-	pérdida de lenguaje (f.)
language proficiency	-	destreza de lenguaje; competencia de lenguaje (f.)
lapboard	-	teclado de símbolos (m.)
lack of focus	-	falta de concentración (f.)
law	-	ley (f.)

The law requires school districts to provide an education to your child.

La ley exige que los distritos escolares le proporcionen educación a su hijo.

lawyer	-	abogado/a
leader	-	líder (m./f.)
learning	-	aprendizaje (m.)
learning disability (LD)	-	problema de aprendizaje (m.); discapacidad de aprendizaje (f.)
learning standards	-	normas de aprendizaje (f.)
Least Restrictive Environment (LRE)	-	ambiente menos restrictivo (m.)

In selecting the least restrictive environment, consideration shall be given to any potentially harmful effects to the student.

Al seleccionar un ambiente menos restrictivo, se debe considerar cualquier efecto potencialmente dañino para el estudiante.

left-handed	-	zurdo/a
-------------	---	---------

legal guardian	-	tutor legal (m./f.)
lesson	-	lección (f.)
lethargic	-	letárgico/a; aletargado/a
level	-	nivel (m.)
level of educational performance-		nivel de aprovechamiento académico (m.)

What is the present level of educational performance?

¿Cuál es el nivel actual de aprovechamiento académico?

lice	-	piojos (m.)
life skills	-	destrezas para la vida (f.)
limitation	-	limitación (f.)
limited capacity	-	capacidad limitada (f.)
limited English proficiency (LEP)		dominio limitado del inglés (m.)
limp, a	-	cojera (f.)
lip reading	-	lectura de labios (f.)
listening comprehension	-	comprensión auditiva (f.)
literacy	-	alfabetismo (m.)
Literacy Modality Plan	-	plan para modelarla alfabetización (m.)
Local Education Agency (LEA)	-	Agencia Educativa Local (AEL) (f.)
location	-	ubicación (f.)
low functioning	-	bajo nivel de funcionamiento (m.)
low result	-	resultado bajo (m.)
low vision	-	vista limitada (f.)

M

malnourished	-	desnutrido/a
management	-	manejo (m.)
manic-depressive	-	maniáco-depresivo (m.)
mannerisms	-	manierismos (m.)
manners	-	modales (f.)
manual restraint	-	sujeción manual (f.)
maturation	-	maduración (f.)
maximum age	-	edad máxima (f.)
maximum potential	-	potencial máximo (f.)
mean, the	-	promedio (m.)
mean score	-	puntaje promedio (m.)
meaning	-	significado (m.)
measles	-	sarampión (m.)
measurement	-	medida (f.)

mechanical restraint - sujeción mecánica (f.)
mediation - mediación (f.)

I do not agree with this IEP and I request mediation.

No estoy de acuerdo con este IEP y solicito mediación.

mediator - mediador/a
medical records - historia clínica (f.)
medical treatment - tratamiento médico (m.)
medication - medicamento (m.)
medicine - medicina (f.)
meeting - junta (f.)

A meeting will be arranged with you to review the results.

Se convocará a una junta con usted para repasar los resultados.

memory - memoria (f.)
mental age - edad mental (f.)
mental deficiency - deficiencia mental (f.)
mental health - salud mental (f.)
mental illness - enfermedad mental (f.)
mental impairment (MI) - discapacidad mental (f.)
mental retardation - retardo mental (m.)
mentally retarded - persona con retraso mental
Multidisciplinary Team - Equipo Multidisciplinario
(MET)
method - método (m.)
middle ear - oído medio (m.)
mild - moderado/a
Mild to Moderate Mental - Discapacidad Mental Leve a Moderada (f.)
Impairment (MMMI) (DMLM)
mislabel - clasificación errónea (f.)
mobility training - entrenamiento para la movilidad (m.)
moderate - moderado/a
Moderate to Severe Mental - Discapacidad Mental de Moderada a
Impairment (MSMI) Severa (DMMS) (f.)
monolingual - monolingüe (m./f.)
monotone - monótono/a
moody - taciturno/a; apesumbrado/a
motor coordination - coordinación motora (f.)
motor skills - habilidades motrices (f.)
motor skills handicap - discapacidad motora (f.)

multiple choice	-	opción múltiple (f.)
multiple disabilities	-	discapacidades múltiples (f.)
multiple sclerosis	-	esclerosis múltiple (f.)
multisensory	-	multisensorial (f.)
mumps	-	paperas (f.)
muscles	-	músculos (m.)
Muscular Dystrophy	-	Distrofia muscular (f.)

N

National Institute of Mental Health (NIMH)	-	Instituto Nacional de Salud Mental
National Dissemination Center for Children with Disabilities (NICHCY)	-	Centro Nacional de Disseminación de Información para Niños con Discapacidades
National Vaccination Record	-	Cartilla Nacional de Vacunación (f.)
native language	-	idioma nativo (m.)

What is the native language in the home?

¿Cuál es el idioma nativo en casa?

neglect	-	negligencia (f); descuido(m)
neglected child	-	niño/a descuidado/a
neurological impairment	-	discapacidad neurológica (f.)
neurological disorder	-	trastorno neurológico (m.)
normally	-	normalmente
notice	-	aviso (m.)
notification	-	notificación (f.)
nurse	-	enfermero/a

O

OT	-	terapeuta ocupacional (m./f.)
obeys the rules	-	obedece las reglas
objectives	-	objetivos (m.)
observation	-	observación (f.)
obstacle	-	obstáculo (m.)
official	-	funcionario/a
ointment	-	ungüento (m.)
operating district	-	distrito que opera los programas (m.)

opinion	-	opinión (f.)
orthopedic impairment	-	discapacidad ortopédica (m.)
outside the district	-	fuera del distrito (m.)
overly active	-	demasiado activo/a
oxygen tank	-	tanque de oxígeno (m.)

P

PT	-	terapeuta físico (m./f.)
pain	-	dolor (m.)
paralysis	-	parálisis (f.)
paraplegic	-	parapléjico/a
parent	-	padre (m.)
parental authority	-	patria potestad (f.)
parental consent	-	consentimiento de los padres (m.)
partially sighted	-	con baja visión (f.)
participation	-	participación (f.)

*Your participation is very important.
Su participación es muy importante.*

patient	-	paciente (f./m.)
pay attention, to	-	poner atención
pediatrician	-	pediatra (m./f.)
peers	-	compañeros/as
performance criteria	-	criterio de desempeño (m.)
performance level	-	nivel de desempeño (m.)
permission	-	permiso (m.)
personal hygiene	-	higiene personal (f.)
personality	-	personalidad (f.)
personality test	-	prueba de personalidad (f.)
phobia	-	fobia (f.)
physical facilities	-	instalaciones físicas (f.)
physical development	-	desarrollo físico (f.)
physical impairment	-	impedimento físico (m.)
placement	-	ubicación (f.); colocación (f.)
Planning and Placement Team (PPT)	-	Equipo de Ubicación y Planeación

You are invited to a PPT Meeting.

Se le invita a usted a una reunión del equipo de ubicación y planeación.

poison	-	veneno (m.)
policy	-	política educativa (f.)
positive behavior intervention	-	intervención positiva de la conducta (f.)
Postsecondary education	-	educación pos-secundaria (f.)
potential	-	capacidad; potencial (f.)
praise	-	alabanzas (f.)
precautions	-	precauciones (f.)
prescription	-	receta (f.)
pregnancy	-	embarazo (m.)
primary disability	-	incapacidad primaria (f.)
Principal	-	director/a
privacy	-	privacidad (f.)
private	-	privado/a
private placement	-	colocación privada (f.)
problem	-	problema (m.)
procedural safeguards	-	procedimientos de defensa (m.)
process of learning	-	proceso de aprendizaje (m.)
proficiency level	-	nivel de destreza (m.)
profile	-	perfil (m.)
program	-	programa (m.)
progress	-	progreso (m.)
progress report	-	informe de progreso (m.)
promoted	-	pasar de año; promovido/a
protect, to	-	proteger
proposed resolution	-	resolución propuesta (f.)
psychiatrist	-	psiquiatra (m./f.)
psychological assessment	-	evaluación psicológica (f.)
psychologist	-	psicólogo/a
purpose	-	motivo (m.)/ propósito (m.)

Q

quadriplegia	-	tetraplejía (f.)
quadriplegic	-	tetrapléjico/a
qualify, to	-	reunir requisitos
quality	-	calidad (f.)
queasy	-	mareado/a

R

range	-	rango (m.)
reaction	-	reacción (f.)
reasoning	-	razonamiento (m.)
receipt of the complaint	-	acuse de recibo (m.)
recommend, to	-	recomendar
record	-	registro (m.); archivo (m.)
record of access	-	registro del acceso (m.)
reevaluation	-	reevaluación (f.)
<i>Your child will have a <u>reevaluation</u>.</i>		
<i>Su hijo tendrá una <u>reevaluación</u>.</i>		
referral	-	remisión (f.); derivación (f.)
regular educational environment	-	ambiente educativo regular (m.)
rehabilitation	-	rehabilitación (f.)
related services	-	servicios relacionados (f.)
relative	-	pariente (m./f.)
respite	-	descanso (m.); respiro (f.)
responsability	-	responsabilidad (f.)
repetitive	-	repetitivo/a
report	-	informe (m.); reporte (m.)
report card	-	boleta; boleta de calificaciones (f.)
representative	-	representante (f./m.)
restless	-	inquieto/a
request	-	solicitud (f); petición (f.)
request for mediation	-	solicitud para una mediación (f.)
resources	-	recursos (m.)
results	-	resultados (m.)
retardation	-	retardo (m.)
review meeting	-	reunión de revision (f.)
rights	-	derechos (m.)
<i>I have been informed and understand my <u>rights</u> as a parent.</i>		
<i>Se me ha informado de mis <u>derechos</u> como padre y los comprendo.</i>		
risk	-	riesgo (m.)
rocking	-	balanceo (m.)
routine	-	rutina (f.)

rubella	-	rubéola (f.)
rule	-	regla (f.)

S

safety	-	seguridad (f)
safeguards	-	protección (f.); seguridad (f.)
sample	-	muestra (f.)
scale	-	escala (f.)
schedule	-	horario (m.)
(school) bus	-	autobús (escolar) (m.)
school district	-	distrito escolar (m.)
school personnel	-	personal de la escuela (m.)

The school personnel have carefully reviewed your child's records.

El personal de la escuela ha examinado cuidadosamente los registros de su hijo.

school records	-	archivos escolares (m.)
school rules	-	reglas escolares (f.)
school term	-	ciclo escolar (m.)
school year	-	año escolar (m.)
score	-	calificación (f.)
scratch	-	rasguño (m.)
scratch, to	-	rascar
screen	-	pantalla (f.)
screening process	-	proceso de detección (m.)
second language acquisition	-	adquisición de una segunda lengua (f.)
seizure	-	convulsión (f.); ataques (m.)

He had a seizure during school this morning.

Tuvo una convulsión durante la clase esta mañana.

self control	-	control de sí mismo (m.)
self concept	-	autoconcepto (m.)
self-esteem	-	autoestima (m.)
self-image	-	autoimagen (f.)
sensory	-	sensorial, lo (m./f)
sentences	-	frases (f.)

She is now able to form complete sentences.

Ahora puede formar frases completas.

sequence	-	secuencia (f.)
serious	-	serio/a
service agency	-	agencia de servicios (f.)
services	-	servicios (m.)
setting	-	ambiente (m.)
severe	-	severo/a
severe emotional disorder (SED)	-	desorden emocional severo (m.)
severe multiple impairment	-	impedimento severo multiple (m.)
severely retarded	-	retardo mental severo (m.)
short term objectives (STO)	-	objetivos a corto plazo (m.)
side effects	-	efectos secundarios (m.)
sign language	-	lenguaje manual (m.)
signature	-	firma (f.)

Parent signature is required for initial placements.

Para las ubicaciones iniciales se requiere la firma del padre.

skill	-	habilidad (f.)
skin rashes	-	sarpullido (m.)
slow	-	lento/a
snack	-	merienda (f.)
social development	-	desarrollo social (m.)
social skills	-	habilidades sociales (f.)
social worker	-	trabajador/a social
sore throat	-	dolor de garganta (m.)
special classes	-	clases especiales (f.)
special education	-	educación especial (f.)

Special education is provided at no cost to you or your child.

La educación especial se proporciona sin costo para usted o su hijo.

special education hearing	-	audiencia (f.)/proceso legal sobre educación especial (m.)
special education services	-	servicios de educación especial (m.)
special needs	-	necesidades especiales (f.)
special programs	-	programas especiales (m.)
special services	-	servicios especiales (m.)
specialist	-	especialista (m./f.)
speech	-	habla (m.); discurso (m.)
speech sounds	-	sonidos del lenguaje (m.)

speech impairment	-	deficiencia del lenguaje (f.)
speech/language specialist	-	especialista de lenguaje (f./m.)
staff	-	personal (m.)
staff person	-	miembro del personal (m.)
state	-	estado (m.)
state law	-	ley estatal (f.)
State Board of Education	-	Mesa Directiva Estatal de Educación (f.)
statewide assessment	-	evaluación estatal (f.)
statistics	-	estadísticas (f.)
stay on task, to	-	concentrarse en las tareas
strategies	-	estrategias (f.)
strength	-	fuerza (f.)
strengths	-	áreas fuertes del estudiante (f.)
student	-	estudiante (f./m.); alumno/a
student referral form	-	formato para derivar estudiantes (m.);
stutter	-	tartamudeo (m.)
stutter, to	-	tartamudear
subject	-	asignatura (f.); materias (f.)
summary	-	resumen (m.)
summer school	-	escuela de verano (f.)
superintendent	-	superintendente (m./f.)
supplementary aids	-	aparatos suplementarios (m.)
supplementary services	-	servicios suplementarios (m.)
support	-	apoyo (m.)
supporting documentation	-	documentación de apoyo (f.)
surrogate parent	-	padre sustituto (m.)
suspect, to	-	imaginar (f.); figurar (f.)
synapse	-	sinápsis (f.)
syndrome	-	síndrome (m.)
symptoms	-	síntomas (m.)

T

tantrum	-	berrinche (m)
tape recorder	-	grabadora (f.)
teacher	-	maestro/a
Teacher Consultant	-	Maestro/a Consultor/a
teacher endorsement	-	apoyo del maestro/a (m.); respaldo del maestro (m.)

tear	-	desgarro muscular (m.)
tears	-	lágrimas (f.)
technique	-	técnica (f.)
temporary placement	-	colocación provisional (f.)
tested	-	evaluado/a
therapist	-	terapeuta (m./f.)
therapy	-	terapia (f.)
tired	-	cansado/a
time line	-	orden cronológico (m.)
time out	-	tiempo fuera (m.)
throat	-	garganta (f.)
top priority	-	prioridad máxima (f.)
transition	-	transición (f.)

The student was invited to the transition IEP meeting.

El estudiante fue invitado a la reunión de transición del IEP.

transition services	-	servicios de transición (m.)
transition to adulthood	-	transición a la vida adulta (f.)
translation	-	traducción (f.)
translator	-	traductor/a
transportation	-	transporte (m.)

Does transportation to school continue to be a problem?

¿Sigue siendo un problema el transporte a la escuela?

transportation to school	-	transporte a la escuela (m.)
trauma	-	trauma (m.)
traumatic brain injury (TBI)	-	lesión cerebral (f.)
triennial	-	trienal (m.)
tuberculosis (TB)	-	tuberculosis (f.)

U

unacceptable	-	inaceptable, lo (m.)
unusual	-	inusual (m.)
unsafe	-	inseguro (m.)
unspecified	-	no especificado (m.)
urgent	-	urgente, lo (m.)

V

vaccination record - cartilla de vacunación (f.)
Do you have your daughter's vaccination record?
¿Tiene usted la cartilla de vacunación de su hija?

verbal complaint - queja verbal (f.)
violent - violento/a
vision screening - prueba de la vista (f.)

There are free vision screening tests every month.
Hay pruebas de vista gratis cada mes.

visual handicap - discapacidad visual (f.)
visually impaired - visión disminuida (f.); discapacidad visual (f.)
vocational training - capacitación vocacional (f.)
volunteer - voluntario/a

W

walker - andadera (m.)
warning - advertencia (f.)
weakness - debilidad (f.)
weapon - arma (f.)
weight - peso (m.)
wheelchair - silla de ruedas (f.)

Her wheelchair seems to be broken.
Su silla de ruedas parece estar descompuesta.

whole language learning - aprendizaje integral de lenguaje (m.)
whole sentences - frases completas (f.)
whooping cough - tosferina (f.)
withdrawn - retraído/a
witness - testigo (m./f.)
word recognition - reconocimiento de palabras (m.)
words - palabras (f.)

written consent - consentimiento escrito (m.)
written notice - aviso por escrito (m.)

You will receive a written notice of the referral.
Usted recibirá un aviso por escrito de la derivación.

written prior notice - previo aviso por escrito (m.)
written request - solicitud por escrito (f.)